

MELINA SPINOSA TIUSSI

ENGLISH TO BRAZILIAN PORTUGUESE TRANSLATOR

Nationality

Brazilian

E-mail

melina.tiussi@msttranslator.com

Skype

melinatiusi

Phone

+55 61 993236686

Address

Brasilia, Brazil



MOTHER TONGUE

Brazilian Portuguese

LANGUAGE PAIR

English to Brazilian

Portuguese

TRANSLATION

EDITING

PROOFREADING

SUBTITLING

WEBSITE/GAME/APP

LOCALIZATION

OPERATING SYSTEM

Windows, iOS

PRODUCTIVITY

Office,

Adobe Reader

CAT TOOLS

memoQ, Trados

SUBTITLING

Subtitle Edit

EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR (03/2019 – PRESENT)

- **TRANSLATION**
1,000,000 words (General content) – 800,000 words (Dentistry) – 150,000 (Entertainment)
- **GAME LOCALIZATION**
400,000 words
- **SUBTITLING (translation and proofreading/QC)**
175 hours of video (Dentistry videos) – 1,000 hours of video (TV shows and movies)

DENTISTRY EXPERTISE (06/2009 – PRESENT)

- Performance of oral and maxillofacial surgeries
- Performance of dental implants
- General dentistry

EDUCATION

- **2019 – 2020:** Translator Training Course at DBB (Daniel Brilhante de Brito), 9 months
- **2011 – 2012:** Postgraduate Studies in Implantology at IPESP
- **2009 – 2011:** Postgraduate Studies in Oral and Maxillofacial Surgery at Hospital de Base, Brasilia
- **2003 – 2008:** Bachelor's degree - Dentistry at Universidade de Brasília – UnB
- **2001 – 2002:** English course at Casa Thomas Jefferson

CERTIFICATES/AWARDS

- Certificate of Translation (English to Brazilian Portuguese) issued by Daniel Brilhante de Brito on 2020

AREAS OF EXPERTISE

- Dentistry
- Implantology dental care
- Oral and Maxillofacial Surgery
- General dentistry
- Entertainment – Movies, TV shows
- E-commerce
- Social Media
- Travel/Tourism
- Gaming

CAPACITY

TRANSLATION

20,000

words/week

EDITING/PROOFREADING

40,000

words/week

SUBTITLING

10

hours of video/week